



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS NITZAVIM • MAAMAR 2

כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום לא...

“Pois esta mitsvá que Eu (Anochi) te ordeno”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nitzavim/2/

1 כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוה היום לא נפלאה היא ממך ולא רחוקה כו'.

“Pois esta mitsvá que eu (Anochi) te ordeno hoje não está oculta de ti, nem está longe, etc.”

להבין מהו המצוה הזאת דלא קאי על כל התורה כולה דהל"ל [דהוה ליה למימר] כי כל המצות כו' וגם מהו אשר אנכי כו'.

É preciso entender o que é “esta mitsvá”, pois não se refere à Torá inteira, uma vez que [nesse caso] deveria ter dito: “Pois todas as mitsvot, etc.” E também, o que significa “que eu (Anochi), etc.”?

הנה כל המצות נק' בשם מצות הוי' כי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הן רמ"ח אברים דמלכא ומלכא היינו בחי' הוי'.

Ora, todas as mitsvot são chamadas pelo nome de “as mitsvot de Havayá”, pois as 248 mitsvot positivas são os 248 “membros do Rei”, e “o Rei” é o nível de Havayá.

2 והנה בתחלת דבר ה' בעשרת הדברות פתח אנכי ה' אלקיך. ולכאורה אינו מובן איך שייך עליו ית'

לומר שבא להגיד שאנכי הוא הוי' אלקיך דזה לא שייך כ"א באדם

Ora, no início da palavra de D'us nos Dez Mandamentos, Ele começou [com]: “Eu (Anochi) sou Havayá, teu D'us”. À primeira vista, isso não se compreende: como é apropriado dizer a respeito Dele, bendito seja, que veio anunciar [a nós] que “Eu” sou Havayá, teu D'us? Pois isso só se aplica a uma pessoa

שהוא בעל גוף וציור ותמונה ידוע אשר יאמר עליו כי הוא זה משא"כ הוא ית' לית מחשבה תפיסא ביה כלל וכתוב כי לא ראיתם כל תמונה ביום דבר כו'.

que possui corpo, forma e imagem conhecidos, acerca de quem se pode dizer: “Este é ele”; ao passo que, em relação a Ele, bendito seja, “nenhum pensamento pode apreendê-Lo” de modo algum, e está escrito: “Pois não vistes imagem alguma no dia em que [Havayá] falou, etc.”

אך הענין כי הנה ידיעת אלקותו ית' שהוא ברא הכל מאין ליש והוא הבורא ומחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה

Mas a explicação é a seguinte: o conhecimento de Sua divindade, bendito seja, de que Ele criou tudo do nada e fez com que viesse a existir, e de que Ele é o Criador que “em Sua bondade renova cada dia, continuamente, a obra da

בראשית ומהוה ומחיה את כולם כבר היה נקבע ידיעה זו בלב כל ישראל מאמינים בני מאמינים גם קודם מ"ת [מתן תורה] שידיעה זו היא בחי' הרגשה בנפש

Criação", e faz com que todos venham a existir e lhes dá vida, já estava firmemente estabelecido no coração de todo Israel, "crentes, filhos de crentes", mesmo antes da Outorga da Torá. Pois esse conhecimento tem a natureza de uma sensação na alma,

כמו ראייה שהרי אין רואין את השמים והארץ וכל אשר בה ואין הדבר עושה א"ע [את עצמו] ומבשרי אחזה אלוה

como a visão. Pois não vemos os céus, a terra e tudo o que há nela? E uma coisa não pode criar a si mesma. E "de minha carne contemplo D'us",

כמו שמגישין נשמתו של אדם בראות חיות הגוף וקיומו [וכמ"ש בפ' ואתחנן בד"ה וידעת היום כו']
assim como se percebe a alma de uma pessoa ao ver a vitalidade do corpo e sua continuidade.
[Conforme explicado na Parashat Va'etchanan, no discurso que começa "E saberás neste dia, etc."]

ומה שהודיע במ"ת [במתן תורה] אנכי ה' אלהיך הענין הוא כי הנה פ"י הוי' שהוא המהוה כל ההוויות
E quanto ao que Ele tornou conhecido na Outorga da Torá — "Eu sou Havayá, teu D'us" —, a explicação é a seguinte: o significado de Havayá é que Ele é Aquele que faz todas as existências virem a existir (mehavê kol hahavayot),

כי הוי' לשון הוה והיו"ד שבראש התיבה להורות על התמדת הפעולה כמו ככה יעשה איוב כל הימים.
כלומר שתמיד מהוה ומחדש מאין ליש.

pois Havayá é uma expressão de "ser" (hoveh), e o yud no início da palavra indica a continuidade da ação, como em "Assim Jó faria (ya'aseh) todos os dias". Isto é, Ele continuamente faz vir a existir e renova do nada para algo.

3 והנה הגם שלגדולתו אין חקר כתיב שהתפשטות גדולתו הוא למעלה עד אין קץ כו' מ"מ הרי העולמות והנבראים הן בבחי' גדר וגבול ומספר אלף אלפין כו'

Ora, embora esteja escrito: "Sua grandeza é insondável" — [isto é,] a extensão de Sua grandeza se estende para o alto sem fim, etc. —, ainda assim, os mundos e os seres criados se encontram dentro de limites, medidas e números: "milhares de milhares", etc.

מן הארץ לרקיע ת"ק שנה כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] אני ה' לא שניתי כתיב שאינו כדמיון הנשמה שמחיה את הגוף שמקבלת שינויים ממאורעי הגוף כו'

“Da terra ao firmamento são quinhentos anos”, etc. E, apesar disso, está escrito: “Eu, Havayá, não mudei”: [Ele] não é como a alma que dá vida ao corpo e que sofre mudanças em decorrência do que acontece ao corpo, etc.

והיינו מפני שאין אור א"ס ב"ה עצמו כביכול הוא שמתלבש בעולמות להחיותם ולהוותם מאין ליש

Isso se deve ao fato de que não é a própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, por assim dizer, que está revestida nos mundos para lhes dar vida e fazê-los vir a existir a partir do nada, como algo.

אלא בחי' זיו והארה משמו ית' בלבד וכמ"ש כי נשגב שמו לבדו הודו על ארץ וכו'.

Mas somente um esplendor e uma irradiação de Seu Nome, bendito seja, como está escrito: “Pois somente Seu Nome é exaltado; Seu esplendor está sobre a terra”, etc.

ואף גם זאת על ארץ דוקא וככה התהוות כל המדרגות עליונים מריש כל דרגין אינן אלא בבחי' זיו וכמ"ש והחכמה מאין תמצא מבחי' שהוא אין ואפס.

E mesmo isso é especificamente “sobre a terra”. Assim também, a vinda à existência de todos os níveis superiores, desde o “cume de todos os níveis”, ocorre somente na forma de uma irradiação, como está escrito: “E Chochmá é encontrada a partir de áyin (nada)”, do nível que é áyin e éfes, nada e nulidade.

ואינו תופס מקום (ועמ"ש מזה בד"ה וירא ישראל את היד הגדולה כו' ובביאור ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו)

E não ocupa lugar algum. (Veja o que foi escrito sobre isso no discurso que começa com “E Israel viu a grande mão”, etc., e na explicação do versículo “Após Havayá, vosso D'us, andareis”).

דהיינו בחי' זיו בלבד וזיו זה נמשך ע"י בחי' צמצום והתפשטות שהוא בחינת יו"ד ובחי' ה' לצמצם ולהעלים שלא יתגלה אלא בחי' זיו כו' ואח"כ המשכה והתפשטות בחינת ו"ה כו'.

Isto é, somente uma irradiação. E essa irradiação é atraída por meio de tsimtsum (contração) e expansão: o nível de yud e o nível de hei, para contrair e ocultar, de modo que somente uma irradiação seja revelada, etc.; depois, há a atração e a expansão, o nível de vav-hei, etc.

הרי בחי' הוי' שהוא כללותך ההשתלשלות של כל העולמות וכן בפרטיות בכל ההשתלשלות מעילה לעילה כו' הכל בבחי' הוי' צמצום והתפשטות כו'.

Assim, o nível de Havayá constitui a expressão geral e coletiva da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de todos os mundos; e, da mesma forma, em cada detalhe, ao longo de toda a cadeia descendente, de causa a causa, etc., tudo segue o padrão de Havayá: tsimtsum e expansão, etc.

אך הגורם להי' ות צמצום זה ובחי' הוי' זו שהרי כתיב אני הוי' הוא שמי שאין זה אלא בחי' שם שהוא לזולתו ואינו ממהות עצם הדבר כלל

Mas o que causa este tsimtsum e este nível de Havayá — pois está escrito: “Eu sou Havayá; esse é o Meu Nome”, e isso não passa do nível de um nome, que é para os outros e não pertence de modo algum à essência da própria coisa —

אלא אנכי מי שאנכי היינו בחי' עצמותו ומהותו כביכול כלומר אנכי בעצמי ולא שמי שאינו קורא בחי' זו בשם כלל ולהיות אנכי הוי'

é, antes, Anochi, “Eu, que sou Eu” (Anochi mi she’Anochi), isto é, o nível de Sua própria Essência e Ser, por assim dizer; ou seja, “Eu mesmo”, e não Meu Nome, pois esse nível não é chamado por nome algum. E que Anochi venha a ser Havayá,

דהיינו שלהיות נמשך בחי' הוי' להוות העולמות בבחי' שם הוי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בהשתלשלות וירידות המדרגות כו'

isto é, que o nível de Havayá seja emanado para dar existência aos mundos como o Nome Havayá, a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), por meio da cadeia descendente e da descida dos níveis, etc.,

מבחי' אנכי שאינו נתפס בדר עלמין והוא קדוש ומובדל ואינו נק' בשם כו' כ"ז [כל זה] הוא מפני

a partir do nível de Anochi, que não é apreendido nos mundos, é santo e separado, e não é chamado por nome algum, etc.; tudo isso se deve ao fato de que

כי אלקיך אנכי שע"י שאתה ישראל ממשיך בקרבך אלקות הרי בזה ממשיך ג"כ להיות הוי' מבחי' אנכי כי באתערותא דלתתא תליא מילתא

Anochi é “teu D'us” (Elokecha). Pois, ao atrair a Divindade para dentro de si, tu, Israel, também fazes com que Havayá seja emanada do nível de Anochi; pois “a questão depende de um despertar de baixo”.

והיינו ע"י המצות שהמצות הם מצות הוי" פ"י שתלויים ברמזים בשם הוי" יש שרמוזים ביו"ד ויש שרמוזים בה"א [בית הלל אומרים] כו' וכמו אשר יעשה אותם האדם למטה כך יעורר למעלה בחינת יו"ד כו'.

E isso se dá por meio das mitsvot, pois as mitsvot são “os mandamentos de Havayá”, isto é, estão ligadas ao Nome Havayá e nele são aludidas: algumas são aludidas no yud e outras no hei, etc. E assim como a pessoa as cumpre embaixo, assim desperta no alto o nível do yud, etc.

4 וממשיך כו' [ועמ"ש בד"ה רני ושמחי בת גבי וזהו ה' צלך] וכמ"ש וזכרתם את כל מצות הוי' ועשיתם אתם אתם כתיב

E [ele] faz descer, etc. [Veja o que está escrito no discurso que começa com “Canta e alegra-te, ó filha [de Tsion]”, a respeito de “E este é [o significado de] ‘Havayá é tua sombra.’”] Como está escrito: “E lembrareis todos os mandamentos de Havayá e os cumprireis (osam)”: está escrito atem (“vós”).

וכמו ויעש דוד שם כו' [וע' בזהר ח"ג [חלק ג'] פ' בחקתי דף קי"ג ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] על פסוק זה ועמ"ש בפ' בענין וזכרתם כו']:

E como em “E David fez um nome, etc.” [Veja o Zohar, Parte III, Parshas Bechukosai, fólho 113, e Iggeres HaKodesh sobre este versículo; e veja o que está escrito na parashá a respeito de “E lembrareis, etc.”]

5 ב והנה כתיב תמים תהיה עם ה' אלהיך. פ"י כשיהיה הוי' נמשך להיות אלקיך דהיינו ע"י המצות

2. Ora, está escrito: “Serás íntegro (tamim) com Havayá, teu D'us.” O significado é: quando Havayá é atraído para ser “teu D'us”, isto é, por meio das mitsvot,

אזי תהיה תמים ושלם בכל אברי הנפש [וע' בזהר פרשה שלח דקס"ו א' קס"ג ב' וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' פנחס דף ר"ל סע"א [סוף עמוד א'] משא"כ אם חיסר מצוה א' או פגם בה הרי נעשה מחוסר אבר

então serás íntegro e completo em todos os membros da alma [veja o Zohar, Parshas Shelach, fólho 166a, 163b, e o Raaya Mehemna, Parshas Pinchas, fólho 230, final do lado a]; ao passo que, se alguém omitiu uma única mitsvá ou a maculou, torna-se alguém a quem falta um membro.

כי שלימות אברי הנפש תלוי בהמשכת אברין דמלכא שהן המצות שהן הן חיות אברי הנפש ובלעדן אין להם קיום וחיות.

Pois a integridade dos membros da alma depende da atração dos “membros do Rei”, que são as mitsvot; pois elas são a própria força vital dos membros da alma e, sem elas, [os membros] não têm existência nem vida.

אך אם כבר חטא על הנפש ופגם באיזה מצוה הן שעבר על ל"ת [לא תעשה] או שביטל מ"ע [מצות עשה]

Mas, se alguém já pecou contra a alma e maculou alguma mitsvá — seja transgredindo uma proibição, seja deixando de cumprir um mandamento positivo —,

וצריך לתקן הפגם והחסרון מה תהיה תקנתו הנה ע"ז נאמר כי המצוה הזאת דקאי על התשובה דלעיל מיניה כתיב

e precisa reparar a mácula e a falta, qual será a solução? É a respeito disso que se diz: “Pois este mandamento”, que se refere à teshuvá (retorno); pois, imediatamente antes, está escrito:

כי תשוב אל ה' כו' כי תשובה תשוב ה' וה' זו יש בה מילוי יו"ד והיא המצוה אשר אנכי מי שאנכי מצוה כו'

“Quando retornares a Havayá, etc.” Pois teshuvá é tashuv hei, “a hei retorna”, e esta hei tem o preenchimento (milui) de um yud. E este é o mandamento “que Eu” (Anochi, “Eu, quem sou Eu”) “te ordeno, etc.”

(וכ"כ [וכן כתב] בר"ח [בראשית חכמה] פ"א משער התשובה בשם הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] דפסוק כי המצוה הזאת קאי על מצות התשובה):

(E assim escreve Reishis Chochmah, no capítulo 1 do Shaar HaTeshuvah, em nome do Ramban: o versículo “Pois este mandamento” refere-se à mitsvá da teshuvá.)

6 וביאור ענין זה הנה תשובה היא בחי' רפואה וכמ"ש ארפא משובתם (ועמ"ש מזה בד"ה צאינה וראינה ס"פ בראשית)

A explicação disso é que a teshuvá (retorno) tem a natureza de uma cura, como está escrito: “Cura-rei sua infidelidade” (e veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “Ide e vede”, ao final da Parashat Bereshit).

וכמו שהרפואה גשמיות לחולי הגוף היא יקרה יותר ועליונה ממאכלי הגוף שעליהם יחיה האדם מאחר שהיא המתקנת את כל החיות להיותן חיים מתוקנים כו'

Assim como o remédio físico para as doenças do corpo é mais precioso e superior aos alimentos do corpo, por meio dos quais a pessoa vive — pois é o remédio que corrige todas as forças vitais, para que se tornem uma vida restaurada, etc. —

כך תשובה היא במדרגה עליונה יותר מכל המצות שהן המשכות חיות הנפש משם הוי' ומאחר שפגם בשם הוי' ע"י שחיסר מצוה התלויה ביו"ד של שם או בה"א [בית הלל אומרים] כו'.

assim também a teshuvá está num nível superior ao de todas as mitsvot, que são influxos da força vital da alma provenientes do Nome Havayá. E, uma vez que se causou uma mácula no Nome Havayá ao deixar de cumprir uma mitsvá ligada ao yud do Nome ou ao hei, etc.,

7 והתשובה היא באה לתקן ולהמשיך הוי'. לכך צ"ל התשובה מגעת למעלה מעלה לבחי' אנכי הוא עצמותו ית' להמשיך בחי' הוי' משם למלאות הפגם והחסרון.

e a teshuvá vem reparar e fazer fluir Havayá; por isso, a teshuvá precisa alcançar cada vez mais alto, até o nível de Anochi, que é a própria essência de D'us, bendito seja, para fazer fluir de lá o nível de Havayá, a fim de preencher a falha e a falta.

וכמ"ש ממעמקים קראתיך ה' עומקא דבירא שכמו מעיין שנתמעטו מימיו עד"מ שצריך לחפור בעומק עד המקור שמשם נובעין המים להמשיך משם כך ממעמקים בחי' עומקא דבירא ומקורא דכולא (ע' [עיינן] בזהר ח"ב [חלק ב'] בשלח דס"ג ע"ב)

Como está escrito: “Das profundezas clamo a Ti, Havayá”: “a profundidade do poço”. Pois, assim como, por exemplo, quando as águas de uma nascente diminuem, é preciso cavar fundo, até a fonte de onde elas brotam, para fazê-las fluir de lá, assim também “das profundezas” é o nível da “profundidade do poço” e da “fonte de tudo” (veja o Zohar, Parte II, Beshalach, fólio 63b),

דהיינו בחי' אנכי משם קראתיך הוי' כלומר שע"ז קורא וממשיך שם הוי' להיות חידוש התהוות החיות isto é, o nível de Anochi: de lá, “clamo a Ti, Havayá”; quer dizer, por meio disso, chama-se e faz-se fluir o Nome Havayá, para que haja uma renovação da formação da força vital.

והיינו בחיי ר"ה [ראש השנה] זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון שהוא זמן התחדשות החיות כללי של כל השנה כו'.

E este é o nível de Rosh Hashaná: “Este dia é o começo de Tuas obras, lembrança do primeiro dia”, pois é o momento da renovação da força vital geral de todo o ano, etc.

8 והנה עיקר התשובה בלב ממעמקים מעומקא דליבא לצעוק אל ה' בצר לו וכמ"ש צעק לבם לבם דוקא וצעק לשון אסיפה

Ora, a essência da teshuvá está no coração: “das profundezas”, da profundidade do coração, clamar a D'us em sua aflição, como está escrito: “Seu coração clamou” — “seu coração”, especificamente. E “clamou” (tsaak) é um termo que significa reunir,

כמו ויצעק איש אפרים שיאסוף אליו ית' לבו רוחו ונשמתו מקרב איש ולב עמוק וממעמקים לשון רבים כי יש עומק למעלה מעומק ומבקשי ה' יבינו כל

como em “E os homens de Efraim se reuniram (vayitsaek)”: isto é, que ele reúna para Ele, bendito seja, seu coração, seu espírito e sua alma, “do íntimo do homem e do coração profundo”. E mima-amakim (“das profundezas”) está no plural, pois há uma profundidade acima de outra profundidade; e “os que buscam Havayá compreendem tudo”.

כי כאשר ישים האדם אל לבו אל תוכו ותוך תוכו נקודת לבבו האמיתית עוד יוסף אומץ פנימיות הלב עד אשר אין שליט ברוח לכלוא כו'

Pois, quando a pessoa dirige sua atenção ao coração, ao seu íntimo e ao íntimo de seu íntimo — o verdadeiro ponto de seu coração —, a dimensão interior do coração se fortalece cada vez mais, até que “não há poder sobre o espírito para contê-lo [etc.]”.

והוא בחיי בכיה שנאמר לע"ל [לעתיד לבוא] בבכי יבואו שבוכה מעצמו ומאליו הלך וגעו והוא בחיי תעלומות הלב.

E este é o nível do choro, como se diz sobre o Tempo Vindouro: “Com choro virão”; a pessoa chora por si mesma e espontaneamente, “seguindo pelo caminho e mugindo”. E este é o nível dos “recessos ocultos do coração”.

9 וזהו מ"ש בכתבי האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] שמי שאינו בוכה בימים נוראים אין נשמתו שלימה. וזהו ענין תשוב ה' במילוי יו"ד שהה"א היא בחי' תשובה עילאה שהיא מעומק הלב ומילוי היו"ד היא בחי' תעלומות לב שבהעלם כו'

E é isso que está escrito nos escritos do Arizal: aquele que não chora nos Dias Temíveis tem uma alma incompleta. E este é o significado de tashuv hei com o preenchimento de yud: o hei é o nível da teshuvá superior (teshuvá ilaá), que provém da profundidade do coração, e o preenchimento do yud é o nível dos “recessos ocultos do coração”, que estão ocultos, etc.

[וע' בסה"מ [בספר הדרת מלך] סי' קנ"ו בענין עומקא דבירא ועומקא דכולא וע' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' אמור דצ"ג ע"ב גבי לך אמר לבי ולשון תעלומות לב הוא בתהלים סי' מ"ד ועמ"ש מזה בד"ה ביום השמיני שלח)

(Veja Sefer Hadrash Melech, seção 156, sobre “a profundidade do poço” e “a profundidade de tudo”; e veja o comentário do Ramaz sobre o Zohar, Parshas Emor, fólho 93b, a respeito de “De Ti meu coração disse”; e a expressão “os recessos ocultos do coração” está em Psalms, capítulo 44; e veja o que está escrito sobre isso no discurso iniciado por “No oitavo dia ele enviou [o povo embora].”)

וזהו אנכי אנכי הוא מוחה פשעיך למעני ב"פ [ב' פעמים] אנכי כנגד ב' מעמקי הלב שבהם וע"י מתלבש אור א"ס ב"ה בעצמו כביכול בבחי' הוא

E este é [o significado de] “Eu, Eu (Anochi Anochi) sou Aquele que apaga as tuas transgressões por Minha causa”: Anochi duas vezes, correspondendo às duas profundidades do coração, nas quais e por meio das quais a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, Ela mesma, por assim dizer, Se reveste no nível de Hu (“Ele”).

[ע"י בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] בערך הוא ובע"ח [ובעץ חיים] דפוס דובראוונא של"ג ספ"ב [סוף פרק ב'] ובזח"ג [ובזהר חלק ג] קרח דקע"ח ב' ע"פ ועבד הלוי הוא אמור ק' ע"ב. האזינו דר"צ ע"א תרומה דקע"ז ב' ע"פ הוא עשנו ועמ"ש ע"פ לך לך מענין הוא עשנו)

(Veja Pardes, Erchei HaKinuyim, na entrada Hu; e Etz Chaim, edição de Dubrovna, Sha'ar 33, fim do capítulo 2; e Zohar, Parte III, Korach, fólho 178b, sobre o versículo “E o levita, ele (hu), realizará o serviço”; Emor, fólho 100b; Ha'azinu, fólho 290a; Terumah, fólho 177b, sobre o versículo “Ele (Hu) nos fez”; e veja o que está escrito sobre o versículo “Vai-te (Lech lecha)” a respeito do tema “Ele nos fez”.)

להיות מוחה פשעיך ע"י המשכת י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] נושא עון ועובר על פשע והכח הזה שיש בתשובה הוא מפני

para ser “Aquele que apaga as tuas transgressões”, por meio da atração das Treze Atributos de Misericórdia, “que suporta a iniquidade e passa por cima da transgressão”. E o poder que a teshuvá possui decorre do fato de que

כי נעוץ תחלתן בסופן וסופן בתחלתן שע"י התשובה שממטה למעלה הרי נעוץ סופן בתחלתן ועי"ז נמשך בחי' מלמעלה למטה הוא בחי' נעוץ תחלתן בסופן

“seu começo está ligado ao seu fim, e seu fim ao seu começo”: por meio da teshuvá, que ascende de baixo para cima, “seu fim está ligado ao seu começo”; e, por meio disso, é atraído o nível “de cima para baixo”, que é o nível de “seu começo está ligado ao seu fim”.

(וכמ"ש בזו"ג [בזהר חלק ג] ויקרא דט"ז ע"א מאן ישוב כו' ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] מזה בפ' פנחס בד"ה צו כו' את קרבני כו')

(Como está escrito no Zohar, Parte III, Vayikra, fólho 16a: “Quem retornará, etc.”; e veja o que foi escrito acima sobre isso em Parshas Pinchas, no discurso iniciado por “Ordena, etc., Minha oferta, etc.”)

ולכן נאמר על מצות התשובה אשר אנכי מצוך היום כי כל המצות הם מצות הוי' משא"כ תשובה היא למעלה בבחי' אנכי.

E por isso se diz sobre a mitsvá da teshuvá: “que Eu (Anochi) te ordeno hoje”; pois todas as mitsvot são “os mandamentos de Havayá”, ao passo que a teshuvá está acima, no nível de Anochi.

וביאור ענין היום כי מה שאנכי מצוך לשון צוותא והתקשרות היינו בהיום לעשותם כי נעוץ תחלתן בסופן דוקא הוא גילוי בחי' אנכי בעוה"ז עולם המעשה ולא למחר לקבל שכרם

E a explicação de “este dia”: “Eu (Anochi) te ordeno” (metzavecha) é uma expressão de união (tzavta) e vínculo; e isso ocorre “hoje, para cumpri-las”, pois “o começo delas está ligado ao seu fim” precisamente, o que é a revelação do nível de Anochi neste mundo, o mundo da ação, e não “amanhã, para receber sua recompensa”,

כי ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] והיינו יו"ד משם הוי' ולכן שם אין בחירה ביד האדם כו':

pois o Mundo Vindouro foi criado com a letra yud, e essa é a letra yud do Nome Havayá; por isso, ali, a pessoa não tem livre-arbítrio etc.

10 ג והנה כתיב לא נפלאות היא ממך כו' שלא יאמר האדם הואיל והוא מדרגה גבוה מאד נעלה בחי' אנכי מי שאנכי איך אגיע לזה.

3. Ora, está escrito: “Ela não é oculta (nifleit) de ti, etc.”, para que a pessoa não diga: “Uma vez que se trata de um nível muito elevado e sublime, o nível de Anochi, ‘Eu, que sou quem sou’, como poderei alcançá-lo?”

לכך אמר לא נפלאות נפלאות מלשון כי יפליא לנדור נדר כו' שהוא לשון הפרשה והבדלה כלומר שאין מדרגה זו מובדלת ומופרשת ממך ולא מופרדת ממך שאינך בבחי' נפרד ממנה ולא רחוקה היא בריחוק ההשגה:

Por isso, diz: “Ela não é nifleit”: nifleit deriva da expressão “quando alguém se propuser (yafli) a fazer um voto, etc.”, que denota separação e afastamento. Isto é, esse nível não está separado nem afastado de ti, tampouco está desligado de ti, pois não te encontras num estado de separação em relação a ele; e “nem está distante”, no que diz respeito à distância da compreensão.

11 לא בשמים הוא ולא מעבר לים הוא. שמים הוא בחי' מקיף עליון כמו שמים לרום שאינו נראה על הארץ

“Não está nos céus” e “não está além do mar”. O céu é o nível de um makif superior (luz circundante), como em “os céus, quanto à altura”, que não se vê da terra;

כי גוון תכלת הנראה לעינינו הוא מראה האויר ולא מראה השמים (ועמ"ש בד"ה בעצם היום הזה נמול בענין מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי תיבות] מילה וס"ת [וסופי תיבות] הוי" ע"ש] ועבר לים הוא ג"כ בחי' מקיף

pois a cor azul-celeste que aparece aos nossos olhos é a aparência do ar, e não a aparência dos céus. (E veja o que está escrito no discurso que começa com “Naquele mesmo dia [Avraham] foi circuncidado”, sobre “Quem subirá por nós aos céus”, cujas letras iniciais [formam] milá e cujas letras finais [formam] Havayá; veja lá.) E “além do mar” também é o nível de makif,

כי ים הוא ים החכמה ועבר לים הוא המקיף שעליו כי הגם שבאמת בחי' אנכי כו' הנ"ל הוא בבחי' מקיף ומקיף דמקיף כו'.

pois o mar é o mar da Chochmá, e “além do mar” é o makif acima dele. Pois, embora na verdade o nível de Anochi etc., mencionado acima, seja da modalidade de makif, e do makif do makif etc.,

עכ"ז [עם כל זה] אינו דומה לשמים ועבר לים כי אעפ"כ [אף על פי כן] קרוב אליך הדבר כו' ה' דבר בחי' ב' ההי"ן מחשבה ודבור הוא דברה' במאמר אחד יכול להבראות בפ"ך היינו ע"י התורה דברי אשר שמתי בפ"ך

ainda assim, não é como “os céus” e “além do mar”, pois, apesar disso, “a coisa (hadavar) está perto de ti etc.”: o hei de [ha]davar é o nível dos dois heis, pensamento e fala; é a palavra de D'us, [da qual se diz:] “com uma única expressão poderia ter sido criado”. “Em tua boca”: isto é, por meio da Torá, “Minhas palavras que coloquei em tua boca”,

כי כל הקורא ושונה הקב"ה קורא ושונה כנגדו והיינו המשכת אור א"ס ב"ה להיות נמשך ומתגלה בבחי' קורא ושונה קורא הוא בחי' חכמה עילאה תושב"כ [תורה שבכתב]. ושונה תורה שבע"פ [שבעל פה] היא בחי' ח"ת [חכמה תתאה]

pois “quem quer que leia e estude, o Santo, bendito seja Ele, lê e estuda diante dele”. Isto é, a atração da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, de modo que ela seja atraída e revelada no nível de “lê e estuda”: “lê” é o nível da Chochmá superior (Chochmá Ilaá), a Torá Escrita, e “estuda” é a Torá Oral, o nível da Chochmá inferior (Chochmá Tataá).

(וכמ"ש בד"ה לכן אמור לבנ"י [לבני ישראל] כו' והבאתי אתכם) שכל המשכות אלו מא"ס ב"ה תלויות בעסק התורה של ישראל למטה

(Como é explicado no discurso que começa com “Portanto, dize aos filhos de Israel etc.”, sobre “E Eu vos introduzirei”). Pois todas essas descidas de luz do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, dependem do estudo da Torá de Israel embaixo;

כי לולי זאת הרי הקב"ה מצד עצמו רם ונשא אפי' [אפילו] מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] וכמ"ש כולם בחכמה עשית שהיא עשיה גשמיות כו' כנודע במ"א.

pois, não fosse isso, o Santo, bendito seja Ele, em Sua própria essência, é elevado e exaltado até mesmo acima do nível da Chochmá superior, como está escrito: “Fizeste todos eles com Chochmá”, sendo “fazer” (asiyá) uma ação física etc., como é sabido de outro lugar.

וזהו ודברי אשר שמתי בפ"ך כלומר שבפ"ך הדבר תלוי אם פ"ך ידבר בד"ת [בדברי תורה] אזי גם אני קורא ושונה כו'

E esta é [a explicação de] “E Minhas palavras que coloquei em tua boca”: isto é, a coisa (hadavar) depende de tua boca; se tua boca pronunciar palavras de Torá, então também Eu leio e estudo etc.

ובלבבך שהמשכה זו תלוי בלבבך שיהאחושק ומתאוה כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח ואם ישים אליו לכו כו'

“E em teu coração”: esta efusão depende de teu coração, de que deseje e anseie; pois “o espírito atrai o espírito e faz descer o espírito”, e “se ele voltar o coração para Ele, etc.”

(וכמשי"ש [וכמה שכתוב שם] סד"ה לכן אמור הנ"ל) והיינו בחי' תשובה כי עיקר התשובה בלב ועי"ז לעשותו דהיינו לעשות את הדבר האמור למעלה.

(Como está escrito ali, ao final do discurso que começa com “Portanto, dize”, mencionado acima.) E isto é o nível de teshuvá (retorno), pois a essência da teshuvá está no coração; e, por meio disso, “fazê-lo”, isto é, fazer o davar mencionado acima.

כי קרוב אליך הדבר עושי דברו להיות את ה' האמרת כו' שהם הם העושים וממשיכים את דבר ה' כו' Pois “o davar está perto de ti”: “os que cumprem a Sua palavra”, para que se realize “elevaste Havayá, etc.”; pois são eles que fazem e fazem descer a palavra de D'us, etc.

(ועמ"ש מזה סד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע כו' וע' בזהר פ' בלק דקצ"א ע"א)

(E veja o que está escrito a esse respeito ao final do discurso que começa com “Quando Israel pôs ‘faremos’ antes de ‘ouviremos’, etc.”; e veja o Zohar, Parashat Balak, fôlio 191a.)

וגם בפ"ך בבחי' שופר בראש השנה ע"י פה התוקע והממשיך הקולות קול השופר כמ"ש במ"א:

E também “em tua boca”, na modalidade do shofar de Rosh HaShaná, por meio da boca daquele que sopra e faz sair os sons, o som do shofar, conforme explicado em outro lugar.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nitzavim/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak